

ENSEIGNER LE FRANÇAIS DANS UN CONTEXTE SIMPLE AUX COLLÈGIENS GHANEENS DU PUBLIC

George Kouassi LOUAKOU

Accra Institute of Technology, Accra-Ghana

georgelouakou@yahoo.com

Abstract

*This article wants discusses the educational activities of French-language at J.H.S. level in Ghana, evaluate the results, set up exercises and **Easy Learning Way (ELW)**, to solve the problems related to the pronunciation of French through its effective use in oral. This study examines whether the teaching of French in Ghana is only based on a universal perspective or whether it might be eased based on historical and sociolinguistic analysis. The result here are based on a comprehensive method that aims, first, to examine the didactic approaches used in the teaching French, pay close attention to the form of **Easy Learning Way** to use in this lesson. Second, to provide components of the response to justify the decisions made. A group of 23 students is selected in two schools to participate in the study and this gave us a total of 46 students. The results showed that, the learning environment caused 20% failure, the teaching approach used by some teachers failed 20%, the lack of commitment from the authorities is 20%, failure and 20% is due to the attitude of learners. The remaining 20% of success is due to familiarity of the sounds and home training. Base on the findings, it was suggested that the authority and other stake holders should consider investing in French to help raise the its standard in Ghana, facilitators should adopt **ELW to teach** and parents should encourage their wards to learn the language.*

Keywords : *contexte, langue-française, ELW, historique, culture-sociale*

Résumé

Le but de cet article est d'examiner l'enseignement du français au niveau J.H.S. au Ghana, évaluer les résultats, mettre en place des exercices et introduire l'Easy Learning Way (ELW) afin de résoudre les problèmes de prononciation en utilisant efficacement le français dans des contextes oraux. Cette étude examine si l'enseignement du français au Ghana est uniquement

basé sur une perspective universelle ou s'il pourrait être simplifié sur la base d'une analyse historique et sociolinguistique. Le résultat ici repose sur une méthode contrastive qui vise, dans un premier temps, à examiner les approches didactiques utilisées dans l'enseignement du français, en portant une attention particulière à la forme d'Easy Learning Way appliqué dans la leçon. Deuxièmement, fournir des éléments de réponse pour justifier les décisions prises. Un groupe de 23 élèves est sélectionné dans deux écoles pour participer à l'étude et cela nous a donné un total de 46 élèves. Les résultats ont montré que, l'environnement d'apprentissage a causé 15% d'échec, l'approche pédagogique utilisée par certains enseignants a échoué 15%, le manque d'engagement des autorités est de 15%, l'échec et 20% est dû à l'attitude des apprenants. Les 35% de succès restants sont dus à la familiarité des sons et à l'entraînement à domicile. Il a été suggéré que l'autorité et les autres parties prenantes investissent dans le français pour aider à élever son niveau au Ghana, que les animateurs adoptent ELW pour enseigner et que les parents encouragent leurs enfants à apprendre la langue.

Mots-clés : contexte, langue-française, ELW, historique, culture-sociale

1. Introduction

La fonction principale de toutes les langues est de communiquer, malgré qu'elles soient uniques c'est-à-dire particulières selon leur structure individuelle composée de : la grammaire, le vocabulaire et l'expression (orale et écrite). Selon LADO (1961.13) « (.....) la langue est un système de communication, unique, indépendante dans sa propre structure ». Tout ceci doit être suivi pour une utilisation parfaite de la langue. Le Ghana comme tous autres pays, sous l'effet de la mondialisation, va pour des raisons économiques, politiques et socio-culturelles, conseillé à ses citoyens en plus de l'anglais l'apprentissage d'une seconde L2 (le français) qui est une langue importante dans le pays. Thomas Tshiggfrey, (2006), chef de projet à l'ambassade de France au Ghana, dans le cadre de la lutte contre la pauvreté, dit « le Ghana a adopté en 2006 un *Action Plan for French* ». Le français devient une langue étrangère enseignée dans certains établissements et nombreux sont les ghanéens qui aiment et veulent parler cette langue qui pour la plupart est un

prestige. Selon, Malmkjær K. (1991:252), qui affirme: « *There is no doubt, however, that the relationship between language and education succes is complex. Stubbs (1983:15)* ¹ ». Ceci pour, nous montre qu'il existe une relation très étroite entre l'éducation et la langue. Malgré les efforts d'amélioration de l'enseignement de la langue, le constat après dix-neuf ans d'enseignement du français langue étrangère (FLE) à une variété de publique dans de multiples structures au Ghana est que la situation semble être la même. L'analyse de la situation des apprenants influencés par certains sons anglais sur le français dans leur communication est à la base de cette étude.

1.1 La problématique

Cette étude se veut d'analyser la situation des erreurs commises et de présenter la situation linguistique actuelle ainsi que la diversité des dialectes français régionaux et les principales caractéristiques phonologiques du français parlé au Ghana par les collégiens. Ensuite, nous proposerons comme solution, des suggestions pour améliorer l'apprentissage de la langue orale telle que l'utilisation de la compréhension de l'expression orale. "Une bonne prononciation...augmentera la confiance en eux tout en stimulant leur motivation". (1999, Bernard Dufeu). L'analyse de la situation linguistique des élèves au Ghana est centrée sur une méthodologie contrastive qui vise à comparer le système phonologique français dans deux écoles. Nous utiliserons certaines informations de notre bibliographie et examinerons certains manuels disponibles afin d'avoir les résultats présentés dans cet article. Nous consulterons certaines sources de notre bibliographie, analyserons plusieurs manuels disponibles dans les écoles ciblées et en tirerons des conclusions afin de présenter les résultats dans cet article. Nous fournirons un questionnaire à 23 participants pendant qu'ils lisent un texte écrit avec un nombre spécifique de sons pour évaluer leur niveau

¹ Il faut reconnaître cependant que le lien entre le langage et le succès dans les études est complexe.

d'articulation. Ces différentes approches nous aideront à analyser l'état de la langue française au Ghana. Nous allons maintenant discuter des liens historiques entre l'anglais et le français au Ghana. Les syntaxes françaises les plus problématiques pour les apprenants feront l'objet d'une attention particulière. Enfin, nous essaierons de fournir un exercice de renforcement pour améliorer l'enseignement de la langue française au Ghana. Compte tenu des idées avancées, l'étude des mauvaises performances des apprenants en français amène à se poser les questions suivantes :

-Pourquoi les apprenants ont-ils du mal à apprendre le français ?

-Pourquoi utilisent-ils l'alternative codifiée dans leurs conversations plus informelles et non structurées ?

-Est-ce qu'une simplification de la langue pour le contexte Ghanéen résoudrait le problème ?

1.2 . Méthodologie de l'étude

Le défi linguistique du français n'est pas seulement avec l'anglais mais aussi avec les langues nationales, bien que pour les besoins de cette étude, nous ne discuterons que des comparaisons avec l'anglais. Certains chercheurs ont tenté d'aborder la question de l'enseignement du français au Ghana et l'ont fait en utilisant des méthodes quasiment identiques à celles utilisées avec divers corpus. Cette étude a utilisé une approche à méthodes mixtes car elle comprenait une entrevue directe avec les participants, ce qui implique de poser des questions préparées et de recevoir des réponses. En tant qu'enseignants dans la fonction publique, le **ELW** est une technique que j'ai pratiquée et le résultat était satisfaisant. Ceci a été texté dans deux écoles notamment **Gray Memorial School J.H.S.** et **Nii Amugi avenue School J.H.S** qui seront ici les corpus de notre étude. Dans chacun des deux lycées publics, 23 élèves ont été pris en compte, l'étude a fait passer à 23 élèves un test écrit contenant un nombre important de sons nasalisés pour évaluer leur niveau. Enfin, il y a eu la

transcription d'un enregistrement audio qui a été utilisé pour examiner les cas d'interférences.

2. La contextualisation des langues étrangères au Ghana : le cas de l'anglais et du français.

Selon le rapport de 2017, il y a 210 langues régionales parlées au Ghana, et neuf d'entre elles sont reconnues comme langues nationales (LN). Selon (Afeli 2003 ; Agbéflé 2012), toutes les langues parlées dans un pays sont LN. Selon le rapport, la majorité des langues nationales sont celles qui sont parlées et utilisées dans les médias. Les langues étrangères (LE) dont le français, l'anglais, l'arabe, l'allemand et l'espagnol sont ajoutées à ces langues. Les deuxièmes et troisièmes langues les plus populaires parmi celles-ci sont respectivement l'anglais et le français. L'anglais est la langue officielle, politique et académique utilisée dans les écoles et est considérée comme la première langue étrangère des élèves (PLE). L'une des raisons pour lesquelles le français est devenu la deuxième langue (LS) au Ghana est due à la situation géographique du pays. La République du Ghana est une nation anglophone bordée par les nations francophones du Burkina Faso au nord, du Togo à l'est et de la Côte d'Ivoire à l'ouest (2001). Pour une meilleure coopération avec ses voisins, le Ghana a également signé des accords qui font de lui un "membre associé" (avec le Cambodge) de la francophonie dès le XI^e Sommet de Bucarest, en Roumanie, en 2006. Accra abrite un bureau de l'Alliance française. Le 13 février 2003, L'ancien président John KUFUOR a souligné la valeur du français pour le Ghana et s'est engagé à le traduire dans la réalité (Agbéflé 2014).

2.1 Procédure de recueil des résultats

Savoir que les élèves apprécient la langue sera très intéressant car pour certains d'entre eux, c'est une marque de distinction. La plupart d'entre eux ont admis tout au long de l'entretien qu'ils

aimaient avoir des conversations entre eux. Ils répondent que les professeurs les battent beaucoup et les surchargent d'activités déroutantes quand on leur demande pourquoi ils ne parlent pas bien et rejettent la langue.

2.2 L'étude des résultats des questionnaires et transcription d'Amugi

Tableau A: étude du questionnaire

13 filles et 10 garçons sur un total de 63 élèves dans deux classes à Amugi. Les 23 élèves qui composent 100% de la classe ont été choisis pour répondre aux questions.				
N ^o	Les questions	Réponse OUI	Réponse NON	Les explications
1	Est-ce tu aimes le français ?	22	1	La langue aide à communiquer avec les voisins. Français est important pour l'avenir.
2	Est-ce tu participes en classe ?	19	4	Français n'a pas d'importance pour moi, en dehors de l'école personne ne parle français. Je ne comprends pas.
3	Ecris-tu en classe ?	7	16	Même réponse
4	Est-ce que tu lis en classe ?	13	8	Même réponse
5	Est-ce que tu as étudié les sons ?	4	16	Même réponse

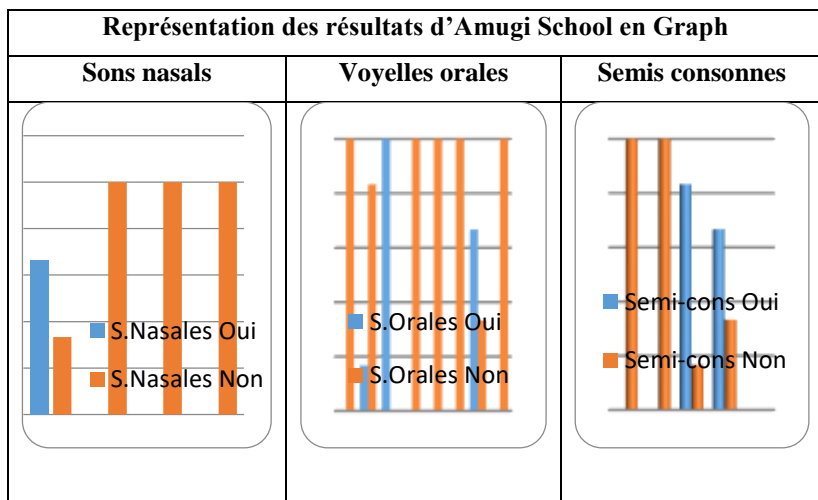
Les réponses aux questions 2, 3 et 4 indiquent, d'après les explications des élèves, que la performance des élèves n'est pas

soudainement touchée par leur utilisation de la langue. Mon expérience personnelle démontre que tous les J.H.S. ne s'engagent pas à l'étude de la langue.

Tableau B : L'analyse de la transcription du dialogue à Amugi

Dans cette école, nous avons pris en compte 6 enregistrements répartis sur les deux classes, dont 3 étaient en 6ème, 3 en 5ème, et ainsi de suite. La discussion de cette école est transcrite et analysée dans le tableau A.

MOTS	SONS	GRP1	GRP2	GRP3	GRP4	GRP5
Bon	[õ]	+	-	-	+	+
Jour	[ʒ]	-	-	+	+	+
Cher	[ɛ]	+	+	+	+	+
Ami	[i]	+	+	-	+	+
Toi	[wa]	+	+	+	+	-
Comment	[ã]	-	-	-	-	-
Du	[y]	-	-	-	-	-
Mal	[a]	-	-	-	-	-
Tien	[è]	-	-	-	-	-
J'aime	√	+	-	-	-	-
Parfum	[œ̃]	-	-	-	-	-
Beaucoup	√	+	-	-	+	+
Que	[ø]	-	-	-	-	-
Heure	[œ]	-	-	-	-	-
Faim	√	-	-	-	-	+
Suis	[ʏ]	-	-	-	-	-



Interprétation des résultats du tableau A et B

Les voyelles nasales, il n'y a aucune prononciation positive de [ã], [ɛ̃], [œ̃] et [õ]. Cela montre clairement que les difficultés de prononciation des élèves sont dues à leur méconnaissance de la prononciation. Ceux qui prétendaient parler la langue avec leurs parents ou leurs collègues sont ceux qui ont réussi la prononciation. Certains d'entre eux utilisent également l'idée que ces sons sont similaires à ceux qu'ils connaissent dans leur dialecte. Par exemple, en Ga on a une montagne (/gõnɔ/), en Ewe on a des sacs (/agbã /), etc.

Les voyelles orales [ø], [a], [œ], [y] et [ə], ont 0 % de réponses affirmatives, ce qui indique que les enfants ont du mal à prononcer ces sons. En anglais, le son [y] comme dans le document / dokymã / n'existe pas, cependant il y a une similitude avec un son comme cute /kju:t/. Le son [œ] n'est pas exprimé en anglais non plus, pourtant des mots comme **There** /**θɛər**/, **father** /**fɑ:θər**/, sont des sons comparables et fortement représentés qui causent des problèmes de prononciation aux apprenants. La familiarité ou l'existence du son [ɛ] dans des termes anglais tels

que pet, /pet/ ; gem, /dʒem/ ; veg, /veg/ ; leg, /leg/, peut être utilisée pour expliquer le prétendu succès de 100%.

Les semi-consonnes. Pour la prononciation de [j] et [ʃ], les élèves rencontrent des problèmes. En fait, la transcription indique un taux d'échec de 0, indiquant qu'aucun groupe n'a réussi à prononcer ces deux sons. Il y a 79% de prononciations correctes de la lettre [w]. Pour 60 % des élèves, le son [ʒ] pose problème car il ne fait pas partie du semi-muet. En Afrique, on exprime fréquemment la surprise en disant : [yié], avec la main sur le menton. En raison d'une utilisation constante, la prononciation de [w] est utilisé parce qu'il est plus courant et a une prononciation plus simple en anglais dans les mots comme what, were et when, que les élèves prononcent couramment.

2.3 L'étude des résultats des questionnaires et transcription de Gray-Memorial

Tableau A: étude du questionnaire

Sur un total de 115 enfants dans trois classes de 5ème à Gray, 23 élèves, soit 100%, ont été choisis pour répondre aux questions. Dont 18 garçons et 4 filles.				
NO	Les questions	Réponse OUI	Réponse NON	Les explications
1	Est-ce tu aimes le français ?	17	5	Oui : La langue aide à voyager. Elle est internationale. Les gens en parlent. Non : je ne comprends pas. Ce n'est pas ma matière.
2	Est-ce tu participes en classe ?	21	2	Non : Je ne peux pas parler.
3	Ecris-tu en classe?	16	7	Pas d'explication

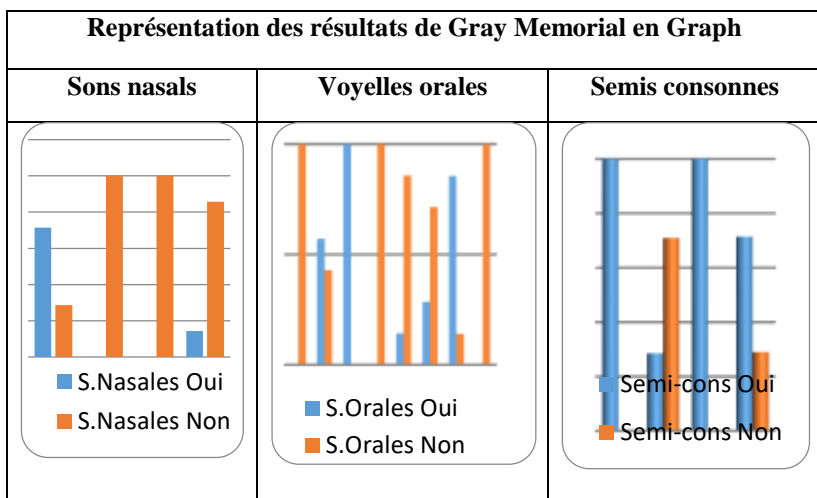
4	Est-ce que tu lis en classe ?	16	7	Pas d'explication
5	Est-ce que tu as étudié les sons ?	16	7	Pas d'explication

L'analyse des réponses aux questions 4 et 5 montre comment l'environnement d'étude et la méthodologie d'enseignement impactent l'apprentissage des élèves. Nous tenons à vous rappeler que c'est la première année que je suis professeur de français bénévole dans cette école et qu'ils n'ont jamais eu de professeur de français auparavant. De plus, il convient de mentionner que ces élèves se sont livrés à des lectures approfondies, à une pratique de la prononciation saine et à des activités orales.

Tableau B L'analyse des résultats de l'enregistrement transcrit à Gray

MOTS	SO NS	GR P1	GR P2	GR P3	GR P4	GR P5	GR P6	GR P7
Bon	[õ]	+	-	-	+	+	+	+
Jour	[ʒ]	+	-	-	+	+	+	+
Cher	[ɛ]	+	+	+	+	+	+	+
Ami	[i]	+	+	-	+	+	+	+
Toi	[wa]	+	+	+	+	+	+	+
Comment	[ã]	-	-	-	+	-	-	-
Du	[y]	-	-	-	-	-	-	-
Mal	[a]	-	-	-	-	-	-	-
Tien	[è]	-	-	-	-	-	-	-
J'aime	√	-	-	+	-	-	+	+
Parfum	[œ]	-	-	-	-	-	-	-
Beaucoup	√	+	+	+	+	+	+	+

Que	[ø]	-	-	-	-	-	-	-
Heure	[œ]	+	-	-	-	-	-	-
Faim	√	-	-	-	-	-	-	-
Suis	[ʉ]	-	-	-	-	-	+	+
Repas	√	+	+	+	+	-	+	+



Interprétation des résultats du tableau A et B

Les voyelles nasales, Un résultat appréciable des mots contenant ce son est donné par les voyelles nasales, où 65% des prononciations correctes du son [ø] sont obtenues. Personne ne pouvait reproduire [œ], cela donne 0% de performance. Nous avons un pourcentage de 0% pour le son [ɛ̃], ce qui à ce niveau indique également que le son est faiblement prononcé. Il y a suffisamment de dialectes avec le son [ø], par exemple les Twi, qui prononcent fréquemment /wabõ/ pour véhiculer l'idée que vous ne valez rien. A titre d'exemple, le son [ã] peut être utilisé pour exprimer l'expression de choc propre aux Africains : ahã ou ãã. La chèvre se dit en Ewé /egbõ/. Nous avons également

observé que les enfants J.H.S.3 et J.H.S.2 étaient les seuls capables de prononcer le son [ō].

Les sons de voyelles orales. Parce que l'anglais a la majorité de ces sons, les voyelles orales peuvent être prononcées d'une manière assez acceptable. Les apprenants étaient incapables de prononcer ces trois voyelles pour des sons comme ([y], [a] et [ø]). Selon le graphique, 45 % des élèves étaient incapables de prononcer le son [u], tandis que 55 % des élèves étaient capables de le faire. Le taux de prononciation du son [œ] n'était que de 10 % sur un total de 90 % de réponses incorrectes. Nous relient également le son anglais [ə] qui est présent mais difficile à prononcer pour les élèves, ce qui donne une réussite de 29% avec ce son. Les sons [ɛ] et [i] car 82% des élèves ont pu prononcer [i] et 99% ont pu prononcer [ɛ]. Ils peuvent être trouvés dans des noms comme (sit, city, pet etc.). Les voyelles [y], [u], [ø] et [ə] doivent être correctement répétées pour aider les élèves à les apprendre.

Les semi-consonnes. Nous avons 7 étudiants qui étaient compétents dans la prononciation des semi-consonnes, [j] et [w], et cela donne des résultats positifs à 100 %. Nous avons 20 % de oui et 80 % de non pour [ɥ]. Nous soutenons que parce que [j] et [w] sont fréquemment utilisés et présents en anglais, les élèves les connaissent bien. Par exemple, avec la lettre [j], nous avons youth /ju:θ/, yogurt /jə'gət/, et avec [w], on a we /wi:/, were /wɜ:r/. il y a 20 % de réponses positives et 80 % de réponses négatives en ce qui concerne [ɥ]. Il est clair que les élèves anglophones, en particulier ceux d'un pays comme le Ghana qui commencent seulement à apprendre la langue, ont du mal à prononcer ces sons.

3. Exercice de Renforcement et le Model de ELW

Avant de commencer le cours d'une langue étrangère, selon Deborah Blaz (1999 :99), il est très important de faire un Abécédaire pour aider à illustrer son cours. Pour elle, les images

permettent d'assimiler mieux la langue étrangère lorsqu'elles sont associées à l'Abécédaire. Comme nous l'avons déjà dit, la méthode utilisée pour aider les élèves était basée sur un mélange de l'approche communicative conseillée par Le Blanc (1986), l'approche de Deborah (1999) et de la proposition d'enseignement fait par Morley (1988, 1991).

3.1 Exercice de Renforcement

Exercice de Renforcement							
Abécédaire	A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z						
	Les sons difficiles	Les sons avec [a]	Les sons avec [e].	Les sons avec [y]	Les sons avec [ɛ].	Les sons avec [o].	Les sons avec [i].
		A h k	B c d e g p t v w	Q u	F l m n r s z	o	I j x y
Les sons dans les mots	L'union des voyelles	a (ai, au), o (ou, our, oi), u (ui), e (eu, eur, ei)					
	L'union des voyelles et des consonnes	a (am, an, ga, ca), i (im, in, gi, ci), o (om, on, go, co.), u (um, un, gu, cu), e (em, en, ge, ce,)					
	<u>Les voyelles nasales</u>	<u>Les voyelles orales</u>		<u>Les semi-consonnes</u>			
Les exercices possibles sur les sons	[ã] Lentement et malicieusement, il entre dans ma chambre sans se rendre compte de ma présence.	[y] Ne tues pas Lucie pour punir Lucien le tout puissant.		[j] Le soleil loin dans le ciel a brillé dans les yeux de nos aïeuls.			

	[õ] C'est ton chaton à l'ombre et son mouton marron qu'on veut.	[u], Vous dites « pour tout, vous voulez nous pousser à bout pour vous soulager ».	[ʎ] Celui qui lui donne la lumière est puissant.
	[œ̃] C'est un parfum de bain.	[ɛ] C'est le frère de mon cher père qui pêche paisiblement dans l'air frais de la mer.	[w] Louis et toi avez une foi moyenne.
	[ê] Dans la faim, il peint dans un bain sympathique le chemin des saints oins.	[ø] Que tous ceux qui veulent et peuvent crever les deux yeux de ce pieuvre piteux donne leur preuve.	
Brève conclusion	Une répétition et lecture de ces rime améliore la prononciation des sons et aide les apprenants à l'erreur de prononciation dans leur conversation. Cela augmente aussi la confiance en eux en oral. Notons qu'il y a d'autres types d'exercice mais ici tous ne peuvent être cités à l'oral.		

3.2 Le Model de ELW

ELW est un modèle qui réduit le volume de leçons à apprendre dans une matière. Ce tableau ci-dessous est un échantillon de *ELW* qui n'est pas illustré à fond.

La Formation De Phrases Simples avec ELW										
Le Sujet		Le verbe				Le complément				
Pronom	Noms	Auxiliaire		Du 1 ^{er} groupe		Artic les	Adjec tifs	Les adver bes	Prépo sitions	Conjonc tions
Familiers		Familiers		Familiers		Fami liers	Fami liers	Fami liers	Fami liers	Fami liers
je		ai		donne		le	beau	Rapi dement	Sur	Mais
Il	Kofi		Est		saute	la	Intelli gent	Douce ment	Sous	Et
Nous	Kofi et moi	allons			Par lons	les	faim	mal	dans	car
Dans ce tableau l'enseignant ne doit pas surcharger les points enfumés. Il doit juste enseigner les percevables(qui sont physiques) et les abstraites(qui sont sentis) de chaque cours en prenant ceux qui sont familiers.										
Les pronoms	1. L'apprenant a juste besoin de connaitre les personnels et leurs objets. Exemple je = moi : me									
Les noms	Fami liers	L'apprenant a juste besoin de connaitre ceux qui sont familiers comme								
		Les outils		Les métiers		Les nationalités		Les lieux		Les transports
		École	Dome stique	Fonc tion	Ouvr iers	Pays fémi nin	Pays mascu lin	Dans une nation	Hors nation	Féminin et masculin
Les Auxiliaires	Bien que le verbe ' aller ' n'en fait pas partir, il faut l'ajouter pour faciliter l'apprentissage									
Les verbes 1 ^{er} groupe	Ils doivent être traités au maximum car leur mode de conjugaison est uniforme. A ce niveau il faut juste faire mention des verbes sans ' er ' à la fin mais pas les traiter tous pour éviter la confusion. Donner les verbes comme FAIRE, DORMIR, SORTIR, PRENDRE, VENDRE, BENIR ETC. Si le verbe sans er a un synonyme parmi ceux du 1 ^{er} groupe alors conseillez les apprenants d'en faire usage à ce niveau.									
Les Articles	Il faut donner les définis, les indéfinis et les partitifs familiers.									

	Exemple : du, de là, Il est important de dire aux apprenants que lorsque 'e' est prononcé à la fin ou au début d'un mot en français, toutes voyelles avant elle sautent et deviennent apostrophe .
Les Adjectifs	L'apprenant a juste besoin de connaître les plus familiers des qualificatifs, des possessifs, des démonstratifs, des interrogatifs, des couleurs.
Les adverbes	L'apprenant a juste besoin de connaître les plus familiers.
Les Prépositions	L'apprenant a juste besoin de connaître les plus familiers.
Les Conjonctions	L'apprenant a juste besoin de connaître les plus familiers.
NOTEZ BIEN	<p>Le facilitateur ne doit pas surcharger l'apprenant dans chaque leçon, il doit donner 10 à 15 mots dans ses leçons que l'apprenant copie et réviser pour choisir les mots et construire des phrases. Un tel tableau sera son cours de français pour J.H.S. 1,2, et 3 (6^{ème}, 5^{ème} et 4^{ème}). En 6^{ème}, nous pouvons avoir 5 mots sous chaque leçon que l'apprenant peut maîtriser facilement pour évoluer en 5^{ème}. Avec ce tableau, l'apprenant peut écrire, raconter, lire une histoire au présent et faire une dictée etc.</p> <p>L'étude des temps doit se faire selon les niveaux pour ne pas échouer le but de l'apprentissage et cela doit être aussi considéré par les examinateurs pour encourager les apprenants puisque la langue doit être apprise selon le modèle <i>ELW</i>.</p>

Conclusion

Les analyses effectuées révèlent que les apprenants ghanéens qui étudient le français font face à des problèmes qui les empêchent d'apprendre. Des réponses similaires dans les deux établissements indiquent que 30 % des échecs sont dus à l'environnement d'apprentissage. A cela s'ajoute le

comportement des apprenants qui compte 20% du problème car ils ne supportent pas les formateurs. Ils prétendent souvent que ce n'est pas leur langue et ne font aucun effort pour l'apprendre. 10% des causes sont dues à la méthode d'instruction. Le facilitateur est responsable des 20% d'échecs restants. Tout le monde au Ghana semble faire de la politique en faisant croire qu'ils aiment la langue. Le succès de 20% est dû aux efforts personnels de certains parents, enseignants et apprenants eux-mêmes. Face à l'échec de l'analyse précédente, les exercices et le model de ELW misent en place et textés ont montré qu'il y a eu une réussite de [õ] et [ã] à 100%, [ɛ] à 67% et [œ], reste 0% comme dans le cas précédant. Il y a eu aussi une réussite de 100% des phonèmes [i], [y], [u], [a] et [ɛ]. Cela a donné une réussite avec des pourcentages de 100 %. Même les phonèmes comme [ʒ], [ʧ] qui n'étaient pas bien prononcés au premier tour ont été prononcés à l'essai avec ELW. Nous pensons que le problème de communication pourrait être résolu si le ministère de l'éducation, dans un premier temps s'implique plus dans l'apprentissage dès le début. Il serait très louable de mettre sur le marché un livre qui regorge des points de bases phonétiques, et qui contiendra : les phonèmes difficiles identifiés, leur combinaison, la pratique de leur prononciation, des exercices et des textes de compréhensions qui contiendront ces phonèmes. Pour conclure nos résultats, nous voudrions vous rappeler que le but de cette recherche est plutôt basé sur l'utilisation d'un modèle qui se veut de contextualiser la langue pour satisfaire le début de la formation des apprenants collégiens ghanéens. Nous proposons que l'Etat s'engage pour la réussite de l'enseignement en parrainant des concours nationaux de dictée, d'écriture, etc. comme ils le font avec les autres disciplines, Nous suggérons que le gouvernement comme d'habitude ne rejette pas les propositions de cet article mais l'analyse et crée des séminaires de formations pour adopter le ELW. Nous proposons qu'il ait des émissions de télévision et les activités comme : dessins animés et émissions de sensibilisation sur l'importance du

français. De plus, les enseignants au collège ne doivent pas surcharger les cours mais utiliser une approche interactive centrée davantage sur la communication orale qu'écrite et les parents doivent encourager leurs enfants à apprendre la langue française.

Références bibliographiques

Adjiboye, Ogbenege T. L. et Ojelade, K. (2001), *Nouvel Horizon*. Bounty Press Limited. Nigeria.

Afeli, Kossi Antoine, 2003, *Politique et aménagement linguistique au Togo : Bilan et Perspectives*, Thèse de Doctorat d'Etat, UL, 613 p.

Agbefle, Koffi Ganyo, 2014, *La Place Marginale du Français au Ghana: un Statut Bien Trompeur Sur Les Media Dans Les Ecoles*, University of Ghana, Legon Accra, Ghana, Vol.1, Issue.3, 11p.

Akapko, Esssinam, *Quelle méthodologie pour l'enseignement du français au Ghana: la méthodologie du FLE ou celle du FLS ?*, [Consulté le 16/09/ 2022]. https://www.academia.edu/12257324/Quelle_m%C3%A9thodologie_pour_l%27enseignement_du_fran%C3%A7ais_au_ghana_la_m%C3%A9thodologie_du_fle_ou_celle_du_fls_? university of education Winneba, Winneba, Ghana.

Amuzu, Dominic S. Y, 2000, *Problèmes de bilinguisme au Ghana*, in KUPPOLE D. D. (ed), *Coexistence of Languages in West Africa*, Takoradi St Francis Press, P 72-87

Blaz, D. (1999) : *Foreign Language Teacher's guide to Active Learning*. Larchmont: Eye On Education.

Brany, Francis Koku 2017, *l'enseignement/apprentissage de l'expression orale au lycée : les problèmes théoriques et méthodologiques*. University of Ghana, legon. Ghana. P41.

Chomsky, N. (1980): *Language and Responsibility*. New York: Panthéon.

Cristal D. (1997). *The Cambridge Encyclopedia of Language*. 2nd edition Cambridge University Press U.K.

Cuq, J-P et Gruca, I. (2005): *Cours de didactique du français langue étrangère et second*, Grenoble : PUG.

Ducrot, O (1995) : *Nouveau Dictionnaire Encyclopédique des Sciences du Langage*. France, Edition du Seuil, P8.

Dufeu, B. (1999) : *L'importance de la prononciation dans l'apprentissage d'une langue étrangère*. [Consulté le 15/08/2022].http://www.franparler.org/dossiers/phonetique_dufeu3.htm. Consulté le 11-10-10.

Garza , San Nicolás De Los, 2017, *Interférences Phonologiques De L'anglais Dans La Prononciation Du Français Chez Des Lycéens De L'université Autonome De Nuevo León*, Université Autonome De Nuevo León Faculté De Philosophie et Lettres, Nuevo León.

Ghana, (2001), *Republic of Ghana*, [Consulté le 16/08/2022]. <https://nofi.fr/2018/01/ghana-langue-francaise-a-lecole/46760>, P1.

Ibarra Ramírez, Janelly Guadalupe. (2017). *Interférences phonologiques de l'anglais dans la prononciation du français chez des lycéens de L'Université Autonome de Nuevo León*. Universidad Autónoma de Nuevo León. [Consulté le 3/10/2022]. <http://eprints.uanl.mx/19698/>.

Kaiza, Elias Kossi, 2020 , *L'approche communicative dans l'enseignement des langues: quels impacts sur les pprenants du FLE au Ghana?* <https://ugspace.ug.edu.gh/handle/123456789/36587>. University of Ghana, Legon. Accessed 12th September 2022.

Kramersch, C. (1998): *Language and culture*. Oxford University press. Great Clarendon street. Oxford.

Kuupole, D.D. (2003). *An insight into teaching and learning of languages in contact in West Africa*. University of Cape Coast, Ghana.

Lado, R. (1961): *Language Testing (A Teacher's book)*: Longman's sixth Impression.

Le Blanc, R. (1986) : *Approche Communicative et Phonétique*. In propos sur la pédagogie de la communication en

langues secondes. A-M. Boucher, M. Duplantie et R. le Blanc (éd.). Montréal, Centre Educatif et Culturel.

Louakou, Kouassi G. (2022), *Interférences Phonétiques Et Phonologiques Du Français Parlé Au Ghana Par Les Collégiens Des Ecoles Publiques*, Collection Recherches et Regards d'Afrique, N° Specialfincampagne Novembre 2022, SBN : 978-2- 493659- 02- 6, Togo.

Louakou, Kouassi G. (2012), *Interférences phonétiques et phonologiques de l'anglais vers le français chez les apprenants ghanéens au collège (le cas d'ayalolo et de korle-gonon : j.h.s.1 et 2)*. Thèse de D.E..A. Université du Ghana, Legon. Ghana, 72p.

Malmkjær K. (19991): *The linguistics Encyclopedia*, Routledge 11. New fletter Lane, London.

Morley, J. (1988): *How many languages do you speak? prospective on pronunciation, speech, communication*. EFL/ESL, language, linguistics and literature roundtable journal 9/2.

Yiboe , Kofi Tsivanyo, 2010, *Enseignement /Apprentissage du Français au Ghana : Ecart entre la Culture d'Enseignement et la culture d'apprentissage*, Université de Strasbourg. France, 54p.